

一個人在自己住所裡
悲哀地徘徊徜徉，
時間已經來到，他決定，
在這個世界上「一心工作」：
去對農民進行教育，
養成他們良好的習慣。
把那智慧和文明的種子
撒向祖國的窮鄉僻壤。
決定了——這就踏上遙遠的途程，
走向荒涼的角落、自己的故鄉。



不朽的文學

屠格涅夫

巨靈

鮑格斯洛夫斯基◎著
晚晴◎譯



百觀出版社



149330

國立中央圖書館出版品預行編目資料

屠格涅夫：不朽的文學巨靈／鮑格斯洛夫斯基作：
晚晴譯．——一版．——[臺北市]：百觀出版：
知道總經銷，1993
面；公分．——（世界名人現身系列；1）
ISBN 957-9003-13-0（平裝）

1.屠格涅夫（Turgenev, Ivan Sergeevich,
1818-1883）-傳記

784.88

82009064

屠格涅夫：不朽的文學巨靈

作 者／[俄]鮑格斯洛夫斯基

譯 者／晚晴

發行人／王錚

出版者／百觀出版社

電話◎9396640

登記證／行政院新聞局局版台業字第5438號

執行編輯／李國安 梁永安

電腦排版／法德電腦排版有限公司

製版印刷／世和印製企業公司

總經銷／知道出版有限公司

台北市木新路二段111巷12弄26號

電話◎(02)9395450 電傳◎9381823

郵撥◎1293515-1 知道出版有限公司

法律顧問／張泰昌律師

初 版／1993年12月一版一刷

定 價／新台幣200元

ISBN 957-9003-13-0

有著作權・翻印必究

※本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換

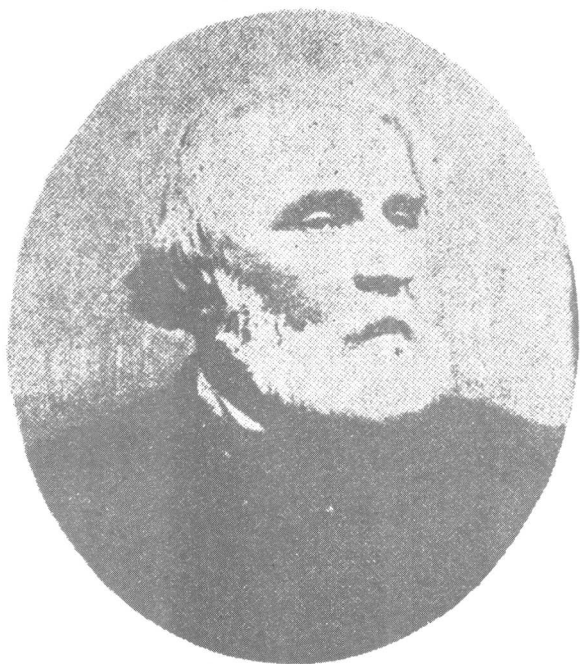


屠格涅夫

不朽的文學巨靈

〈世界名作〉系列 1

W/4/5



不朽的文學巨擘

伊凡·謝爾蓋維奇·屠格涅夫

(1818～1883)



屠格涅夫的女兒佩拉格
婭：雖然屠格涅夫曾矢
言要為佩拉格婭奉獻出
他能做到的一切，卻從
未真正好好照顧過她。

百觀立傳——

讓世界名人現身

王錦

在蒼茫浩瀚的芸芸人海之中，能夠舞動靈思或盡展雄強，進而掀風激浪者，畢竟只是蒼海一粟！

他們，憑恃燦爛華美的天縱才情，鑄下不朽的文字，牽動人心無數。

他們，運籌帷幄，馳騁沙場，指揮百萬雄師，依然氣定神若，即使「將軍百戰身名裂」，也自有一身傲骨。

他們，巧運手腕，縱橫捭闔，幻化政局風雲，概定一

國運命於指間。

他們，鼓動如簧之舌，演辯高論，往來詰難，總領一代思潮風騷。

他們，依藉過人的奇智，研發新知，斬開天地間的奧秘。

他們的事蹟值得鑑範後世，也值得奉為圭臬。

於是，在多變詭譎的世局中，我們需要以這些不朽的典範為常師，引領我們洞澈世間的喜怒哀樂，激勵我們日漸沈淪的靈魂！

立傳，需要識見，也需要勇氣。具識見，方能評騭公允；存勇氣，方能還諸人物本貌。我們所求無他，唯願在

◆ 百 觀 立 傳

爲世界名人立傳之餘，能將可茲傳誦綿遠的名人一生盡現讀者眼前。

一 關於本書作者

作者尼古拉·維尼阿米諾維奇·鮑格斯洛夫斯基一九〇四年誕生於卡盧加城一個醫生家庭裡。一九二五年卒業於莫斯科大學語文系。

還在大學時期，他就開始從事文學活動，在許多雜誌上發表論文和隨筆。

鮑格斯洛夫斯基的著作主要是研究車爾尼雪夫斯基和屠格涅夫。此外，他還編纂過文集《普希金——批評家》，那是普希金有關文學論述的第一次有系統的匯編，於一九三四年出版。再版時間是一九五〇年。

鮑格斯洛夫斯基還編纂過《果戈理論文學》、《契訶夫論文學》、《車爾尼雪夫斯基論藝術》以及其他一些文集。

一九五五年，青年近衛軍出版社「名人傳記叢書」中收入了鮑格斯洛夫斯基的《尼·格·車爾尼雪夫斯基》。過了兩年，這本書又出了第二版。

一九五八年兒童文學國家出版社出版了鮑格斯洛夫斯基的著作《車爾尼雪夫斯基的一生》。

目 錄

百觀立傳	5
——讓世界名人現身	
關於本書作者	8
第一章 在故鄉家中	12
第二章 遷居莫斯科	24
第三章 彼得堡	30
第四章 出國	31
第五章 在柏林大學	47

1 6 1	1 5 0	1 4 0	1 3 2	1 1 8	1 0 9	9 7	9 0	7 6	7 0	6 2	5 7
第十七章	第十六章	第十五章	第十四章	第十三章	第十二章	第十一章	第十章	第九章	第八章	第七章	第六章
回國	一八四八年	巴黎	薩爾茨勃魯恩	波麗娜·維亞爾多	與別林斯基的友誼	第一部長詩問世	碩士學位考試	愛情的詩篇	再赴柏林	羅馬	祖國

3 4 4	3 3 3	3 2 2	3 1 0	2 7 6	2 6 2	2 4 3	2 2 7	2 1 0	1 9 4	1 8 0	1 6 9
屠格涅夫生平與創作大事年表	第二十八章 暮年	第二十七章 與法國作家們的友誼	第二十六章 七十年代	第二十五章 赫爾岑之死	第二十四章 〈父與子〉	第二十三章 與岡察洛夫的衝突	第二十二章 〈貴族之家〉	第二十一章 中篇小說	第二十章 〈羅亭〉	第十九章 〈現代人〉的同仁們	第十八章 〈獵人筆記〉

第

章

在故鄉家中



從父系看，伊凡·謝爾蓋耶維奇·屠格涅夫屬於一個古老的貴族家庭——他祖先們的名字早在伊凡大帝時代就見諸史冊。

這個古老的屠格涅夫家族漸漸地式微，地產一份接一份地被賣了出去。作家的祖父尼古拉·阿歷克賽耶維奇在葉卡德琳娜二世的禁衛軍中供職，服役十四年之後以准尉銜退職。

作家的父親謝爾蓋·尼古拉耶維奇生於一七九三年，也是個軍人。這個十七歲的青年一開始時是在近衛重騎兵團服役，在認識他未來的妻子之前，領中尉軍銜。

離他祖傳的地產——奧廖爾省姆岑斯克縣屠格涅夫村——不遠處有一座斯巴斯科耶莊園，它的主人是一位有錢的女地主，名叫瓦爾瓦拉·彼得羅夫娜·盧托維諾娃。

謝爾蓋·尼古拉耶維奇·屠格涅夫是在什麼樣的情況下認識盧托維諾娃的，這一點不十分清楚。據鄰人們不完全可靠的傳說，謝爾蓋·尼古拉耶維奇有一次曾到斯巴斯科耶去找盧托維諾娃，代自己的團隊買馬。

盧托維諾娃比自己的未婚夫大六歲，長得也不像他那麼漂亮。

這位年輕軍官給盧托維諾娃留下一個難忘的印象。謝爾蓋·尼古拉耶維奇的父親力主兒子向盧托維諾娃求婚：「看在上帝的份上，娶盧托維諾娃爲妻吧，要不我們很快就會淪爲乞丐的。」

盧托維諾娃接受謝爾蓋·尼古拉耶維奇的求婚，婚禮於一八一六年二月在奧廖爾舉行。新婚夫婦就在該城鮑里索列勃大街自己的住宅定居下來。

一八一八年十月二十八日，未來的作家，就在這裡誕生。比他大兩歲的是屠格涅夫家的長子——尼古拉，三兒子謝爾蓋生於一八二一年，是個病奄奄的孩子，不到十六歲就死了。

二兒子出生後不久，謝爾蓋·尼古拉耶維奇即以上校軍銜退役，爾後攜家從奧廖爾移居斯巴斯科耶——盧托維諾沃。

一八二二年屠格涅夫夫婦決定帶著孩子去作一次長期的國外旅行。他們乘的是自己的帶篷馬車，由僕人伴隨著。主人們坐在前面的馬車上。馬車上飾有徽號，由四匹馬拉著。

旅行歸來，屠格涅夫一家人過的是那種「迂緩、闊綽而又平庸的貴族生活，對這種生活的記憶已經幾乎在目前這一代人的腦子裡泯滅了——由德國和瑞士請來的家庭教師、老家人和農奴出身的保姆點綴著這種生活」。過了將近半個世紀，這種莊園式的生活還不時浮現在作家的腦際。

盧托維諾娃把莊園的全部管理權抓在自己手裡。斯巴斯科耶在她的眼中逐漸發達起來。

這座莊園興起於該世紀初，當時伊凡·伊凡諾維奇·盧托維諾夫決定為自己的地產（這樣的地產在其他省份還有）實行根本性的改造。他為自己的新莊園選擇了一個景色如畫的地點——樺樹林中的一道傾斜的山崗，離他們家族的舊領地（名叫彼得羅夫斯基）不遠。

當地的老住戶們久久不忘，松樹、樅樹、冷杉、落葉松是怎樣移植到新花園裡來的。他們不得不裝備一些特殊的運載工具，好讓被刨出來的樹根部帶著大土團在運載過程中保持直立狀態。

圍繞著那成馬蹄形的寬敞的雙層住宅開闢了果園，蓋起了暖房和玻璃溫室……

新花園裡的林蔭道縱橫交錯，構成一個羅馬數字「XX」形，代表斯巴斯科耶建成的那個世紀的序數。

這個面積極大的花園以其令人驚異的多樣性使人感到目不暇接：時而你像走進一座微睡著的森林，時而你又漫步在帶著一條條沙土小路的濃蔭匝地的林蔭道上，時而你的眼前出現了灌木叢，時而那溝壑縱橫的白樺林又張開大口，向你發出快樂的絮語。

這裡的樹林種類繁多：那結實的橡樹，那百年的老樅樹，那落葉松和其他類型的松樹，那白蠟，那苗條的白楊，那栗樹，那歐洲山楊，那槭樹，還有那菩提，真是應有盡有，不一而足。而在那幽靜的角落裡長著鈴蘭、草莓、深色蘑菇和開藍花的菊苣……

這是一個特殊的世界。後來，屠格涅夫暮年的時候，回憶起自己的童年時代，回憶起一個家僕，也是一位心裡充滿激情的詩人，把他帶進花園幽靜的角落裡去，朗誦詩，他寫道：

「這綠葉，這青枝，這高高的草兒遮蔽著我們，把我們和這個世界的其他部分隔絕開來；誰也不知道我們在哪兒，在做什麼——啊，伴隨我們的是詩①，我們沉醉在詩中了……」

孩子很早就發現，周圍所有的人不知為什麼對自己濫施權力的雙親唯命是從，忍受著他們那粗野、任性和種種怪癖。這種意識沖淡了他對故鄉斯巴斯科耶以及它那美麗的大自然的愛。

父親不過問家務，整日忙於打獵玩牌酗酒，向鄰近領地上的年輕姑娘獻殷勤。

屠格涅夫不止一次地強調他那篇小說《初戀》的自傳性質。和納·亞·奧斯特洛夫斯卡婭談話時，他直率地指出，在這部中篇小說裡他描寫了自己的父親。而當對方提出誰是《初戀》中年輕主人公原型這個問題時，他回答說：

「這孩子——就是您忠順的僕人。」

屠格涅夫在長大之後剖析父親的性格時得出結論，說他「無心考慮家庭生活，他愛的是別的東西，完全是從那些別的東西中去尋找樂趣。」

有時父親也對孩子們流露出稍縱即逝的一刻溫柔和同情，於是他們就貪婪地抓住這種難得的時刻。

作家在《初戀》中是這樣描寫他與父親的相互關係的：「父親給予我的是一種奇怪的影響——我們之間的關係也顯得那麼奇怪。他對我的教育上的事幾乎完全不管，卻又從來不使我感到屈辱——他對我甚至稱得上彬彬有禮（如果可以這樣說的話）……就是不讓我去接近